

Annexe 3 : Présentation chronologique du corpus

Partie I : textes portant sur la Louisiane

TISCH Joseph LeSage, 1959. *French in Louisiana: A Study of the Historical Development of the French Language of Louisiana*. New Orleans, A. F. Laborde and Sons.

CONWELL Marilyn et Alphonse JUILLAND, 1963. *Louisiana French Grammar I*. The Hague, Mouton.

PHILLIPS Hosea, 1968. « La parler acadien de la Louisiane » dans *Le français en France et hors de France. I. Créoles et contacts africains. Actes du colloque sur les ethnies francophones (Nice 26-30 avril 1968)*. Nice, Minard, Centre d'études des relations interethniques de Nice.

LANCLOS T. G., 1972. *A linguistic study of Acadian-French Kindergarten children, St Landry Parish, Louisiana*. Austin, University of Texas.

THOMAS William J., 1973. « Louisiana Creole French, Black or White? » dans *Black Language in America. Wichita Bulletin University Studies*. Wichita State University, 94 : 15-25.

REED Revon, 1976. *Lâche pas la patate. Portrait des Acadiens de la Louisiane*. Montréal, Editions Parti pris.

FAULK James Donald, 1977. *Cajun French*. Abbeville, Cajun Press Inc.

OUKADA Larbi, 1977. « A Linguistic Study with Descriptive Analysis of Lafourche Parish Dialect », thèse de doctorat inédite. Baton Rouge, Louisiana State University.

TENTCHOFF Dorice, 1977. « Speech in a Louisiana Cajun Community », thèse de doctorat inédite. Case Western Reserve University.

JANNISE Harry et Randall P. WHATLEY, 1978. *Conversational Cajun French I*. Baton Rouge, The Chicot Press.

PHILLIPS Hosea, 1979. « Le français de la Louisiane » dans VALDMAN, 1979a : 93-110.

ST MARTIN Gérard Labarre, 1981. *La présence française en Louisiane*. Lafayette, University Southwestern Louisiana.

PHILLIPS Hosea, 1983 « The spoken French of Louisiana » dans CONRAD, 1983a : 133-155.

DAIGLE Jules O., 1984. *A Dictionary of the Cajun Language*. Ann Arbor, Edwards Brothers Inc.

MARSHALL Margaret M., 1990. « The Origins of Creole French in Louisiana » dans *Regional Dimensions*, 8. Hammond, Southeastern Louisiana University, Center for Regional Studies : 23-40. DAIGLE Jules O., 1992. *Cajun Self-Taught*. Chelsea, Book Crafters.

GUIDRY Richard et Amada LAFLEUR, 1994. « Le français louisianais : un aperçu général » dans *Francophonies d'Amérique*, 4 : 129-135.

VALDMAN Albert, 1996. « Le français en Louisiane » dans DE ROBILLARD et BENIAMINO, 1996 : 633- 650.

HENRY Jacques, 1997. « The Louisiana French Movement: Actors and Actions in Social Change » dans VALDMAN, 1997 : 183-214.

MARSHALL Margaret M., 1997. « The Origin and Development of Louisiana Creole French » dans Valdman, 1997 : 333-350.

KLINGLER Thomas, 1998. « Français cadien, créole des Blancs et créole des Noirs en Louisiane » dans BRASSEUR, 1998 : 205-215.

VALDMAN Albert, Thomas KLINGLER, Margaret M. MARSHALL et Kevin ROTTET, 1998. *Dictionary of Louisiana Creole*. Bloomington, Indiana University Press.

ROTTET Kevin J., 2001. *Language shift in the Coastal Marshes of Louisiana*. New York, Peter Lang (Studies in Ethnolinguistics, 8).

KLINGLER Thomas, 2003. *If I could Turn My Tongue like That: The Creole Language of Pointe Coupee Parish, Louisiana*. Baton Rouge LA, Louisiana State University Press.

BRASSEAU Carl A., 2005. *French, Cajun, Creole, Houma. A Primer on Francophone Louisiana*. Baton Rouge, Louisiana State University Press.

DUBOIS Sylvie, 2005. « Un siècle de français cadien parlé en Louisiane » dans dans VALDMAN, AUGER et PISTON-HATLEN, 2005 : 287-306.

PICONE Michael D. et Albert VALDMAN, 2005. « La situation du français en Louisiane » dans VALDMAN, AUGER et PISTON-HATLEN, 2005 : 143-168.

ROTTET, Kevin J., 2005. « Variation et étiolement en français cadien : perspectives comparées » dans VALDMAN, AUGER et PISTON-HATLEN, 2005 : 243-260.

PICONE Michael D., 2006. « Le français louisianais hors de l'Acadiana » dans *Revue Canadienne de Linguistique Appliquée/Canadian Journal of Applied Linguistics* 9 (2) et *la Revue de l'Université de Moncton* 37 (2) : 221-232.

VALDMAN Albert et Kevin J. ROTTET (dirs.), 2009. *Dictionary of Louisiana French as spoken in Cajun, Creole and American Indian Communities*. Jackson, Mississippi University Press.

Partie II : textes portant sur l'Acadie

- DULONG Gaston, 1959. « Chéticamp, îlot linguistique du Cap-Breton » dans *Contributions to Anthropology, Bulletin du Musée national du Canada*, 173 : 12-41.
- ROY Archélas, 1961 (avril). « La savoureuse langue acadienne » dans *L'Action nationale*, 50 (8). Montréal.
- CORBEIL Jean-Claude, 1965. « Les sources françaises du vocabulaire canadien » dans *Vie et langage* : 160-162.
- BOUDREAU Ephrem, 1967. « Le Parler acadien du sud du Cap-Breton » dans *Cahiers*, 2(5), Société historique acadienne : 187-200.
- ORKIN Mark M., 1967. *Speaking Canadian French. An informal Account of the French Language in Canada*. Toronto, General Publishing Company Limited.
- LUCCI Vincent, 1973. *Phonologie de l'acadien*. Montréal, Didier (Studia phonetica, 7).
- BOUSQUET, Jean, 1975 (janvier-février). « Le parler acadien » dans *SEM*, 1 (1) : 9-13.
- BELLIVEAU J. E., 1977 (novembre). « The Acadian French and their language » dans *Canadian Geographical Journal* : 46-55.
- WALKER Douglas C., 1979. « Canadian French » dans CHAMBERS J. K. (éd.), 1979. *The Languages of Canada*. Ottawa, Marcel Didier (Série 3L Séries) : 133-167.
- RYAN Robert W., 1982. *Analyse morphologique du groupe verbal du parler franco-acadien de la Baie Sainte-Marie, Nouvelle-Ecosse (Canada)*. Québec, Centre international de recherche sur le bilinguisme.
- CHIASSEAN Anselme, 1988. « Préface » dans BOUDREAU E., 1988.
- BOUDREAU Ephrem, 1988. *Glossaire du vieux parler acadien : mots et expressions recueillis à Rivière-Bourgeois, Cap-Breton*. Québec, Éditions du Fleuve.
- KING Ruth, 1989. « Le français terre-neuvien : aperçu général » dans MOUGEON et BENIAK, 1989 : 227-244.
- KING Ruth et Robert W. RYAN, 1989. « La phonologie des parlers acadiens de l'Île-du-Prince-Édouard » dans MOUGEON et BENIAK, 1989 : 245-259.
- DULONG Gaston, 1990 [1973]. « Histoire du français en Amérique du Nord » dans CORBETT, 1990 : 201-217.
- PÉRONNET Louise, 1993. « La situation du français en Acadie : de la survivance à la lutte ouverte » dans DE ROBILLARD et BENIAMINO 1993 : 101-118.
- POIRIER Claude, 1994b. « La langue parlée en Nouvelle-France : vers une convergence des explications » dans MOUGEON et BENIAK, 1994 : 237-274.

PÉRONNET Louise, 1995. « Le français acadien » dans GAUTHIER et LAVOIE, 1995 : 399-439.

CORMIER Yves, 2009 [1999]. *Dictionnaire du français acadien*. Montréal, Editions Fides.

DUBOIS Lise, 2005. « Le français en Acadie des Maritimes » dans VALDMAN, AUGER et PISTON-HATLEN, 2005 : 81-98.

KING Ruth et Gary BUTLER, 2005. « Les Franco-Terreneuviens et le franco-terreneuvien » dans VALDMAN, AUGER et PISTON-HATLEN, 2005 : 169-186.

Partie III : textes portant à la fois sur l'Acadie et sur la Louisiane

HULL Alexandre, 1974. « Evidence for the Original Unity of North American French Dialects » dans *Revue de Louisiane / Louisiana Review*, 3 : 59-70.

HULL Alexander, 1994. « Des origines du français dans le Nouveau Monde » dans MOUGEON et BENIAK, 1994 : 183-198.

LOUDER Dean, Cécyle TRÉPANIÉ et Eric WADDELL, 1994. « La francophonie nord-américaine. Mise en place et processus de diffusion géohistorique » dans POIRIER, BOIVIN, TRÉPANIÉ et VERRAULT, 1994 : 185-202.

POIRIER Claude, 1994a. « Les causes de la variation géolinguistique du français en Amérique du Nord. L'éclairage de l'approche comparative » dans POIRIER, BOIVIN, TRÉPANIÉ et VERRAULT, 1994 : 69-98.

VALDMAN Albert, 1994. « Restructuration, fonds dialectal commun et étiolement linguistique dans les parlers vernaculaires français d'Amérique du Nord » dans POIRIER, BOIVIN, TRÉPANIÉ et VERRAULT, 1994 : 3-24.

LOUDER Dean et Eric WADDELL (dirs.), 2008. *Franco-Amérique*. Québec, Septentrion.